31986L0354

SMERNICA RADY

z 21. júla 1986,

ktorá mení a dopĺňa smernicu 74/63/EHS o stanovení najvyšších prípustných obsahov nežiaducich látok a produktov, smernicu 77/101/EHS o obchodovaní s jednozložkovými krmivami a smernicu 79/373/EHS o obchodovaní s kŕmnymi zmesami

(86/354/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 43 a 100,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3]),

keďže by sa vymedzenie pojmov jednozložkových krmív a rôznych druhov kŕmnych zmesí v smerniciach 74/63/EHS ([4]), 77/101/EHS ([5]) a 79/373/EHS ([6]), naposledy zmenených a doplnených smernicami 86/299/EHS ([7]), 83/87/EHS ([8]) a 82/957/EHS ([9]), malo zosúladiť s novými pojmami v smernici Rady 84/587/EHS z 29. novembra 1984, ktorá mení a dopĺňa smernicu 70/524/EHS týkajúcu sa doplnkových látok v krmivách ([10]); keďže je taktiež potrebné vymedziť pojem „náhradka mlieka“;

keďže by sa malo vysvetliť, že ustanovenia smerníc 74/63/EHS, 77/101/EHS a 79/373/EHS platia bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia smernice Rady 82/471/EHS z 30. júna 1982 týkajúcej sa určitých produktov používaných vo výžive zvierat ([11]);

keďže sa smernica 74/63/EHS týka nežiaducich látok a produktov v krmivách; najvyššie prípustné obsahy ustanovené v prílohe k tejto smernici sa preto nevzťahujú na suroviny používané na prípravu kŕmnych zmesí;

keďže ustanovenie najvyšších prípustných obsahov alebo obmedzenie prítomnosti určitých nežiaducich látok alebo produktov v surovinách sa nateraz reguluje rozdielnymi predpismi členských štátov;

keďže následky prítomnosti týchto látok alebo produktov nad stanovené množstvo sú pravdepodobne škodlivé na ľudské zdravie, je potrebné zaručiť vhodným a jednotným spôsobom bezpečné používanie týchto produktov a látok na území spoločenstva;

keďže okrem toho rozdielne ustanovenia v národnej legislatíve členských štátov vedú k závažným prekážkam v obchodovaní na území spoločenstva a keďže je žiaduce prijať vhodné opatrenia v rámci kontextu smernice 74/63/EHS;

keďže by sa mali navyše prijať smernice 77/101/EHS a 79/373/EHS, aby sa napomohlo lepšiemu obchodovaniu s jednozložkovými krmivami a kŕmnymi zmesami;

keďže je žiaduce definovať pojem surovín za účelom ustanovenia jasných limitov v oblasti opatrení týkajúcich sa tých druhov produktov, ktoré tiež zahŕňa pojem „zložky“ v iných smerniciach o krmivách pre zvieratá;

([1]) Ú. v. ES C 258, 26.9.1984, s. 7.
([2]) Ú. v. ES C 175, 15.7.1985, s. 21.
([3]) Ú. v. ES C 87, 9.4.1985, s. 4.
([4]) Ú. v. ES L 38, 11.2.1974, s. 31.
([5]) Ú. v. ES L 32, 3.2.1977, s. 1.
([6]) Ú. v. ES L 86, 6.4.1979, s. 30.
([7]) Ú. v. ES L 189, 11.7.1986, s. 40.
([8]) Ú. v. ES L 56, 3.3.1983, s. 31.
([9]) Ú. v. ES L 386, 31.12.1982, s. 42.
([10]) Ú. v. ES L 319, 29.11.1984, s. 13.
([11]) Ú. v. ES L 213, 21.7.1982, s. 8.

keďže spomínané ustanovenia sa uplatňujú výlučne na suroviny určené na výživu zvierat, ktoré sú uvedené do obehu vo forme jednozložkových krmív alebo ako nosiče premixov doplnkových látok, alebo po zmiešaní s ostatnými produktmi, ako kŕmne zmesi;

keďže za účelom zaistiť, aby sa určité obzvlášť nežiaduce látky nevyskytovali v krmivách, je potrebné nielen obmedziť ich prítomnosť v surovinách na prijateľnú úroveň, ale aj povoliť používanie týchto surovín len tým osobám, ktoré majú potrebnú kvalifikáciu, zariadenia a vybavenie na procesy zrieďovania, ktoré zaručujú dodržanie najvyšších prípustných množstiev ustanovených v smernici na kŕmne zmesi;

keďže sa minimálne podmienky ustanovené v prílohe III k smernici Rady 70/524/EHS pre osobu, ktorá sa začlení do národného zoznamu výrobcov kŕmnych zmesí, musia vzťahovať aj na výrobcov kŕmnych zmesí používajúcich suroviny, ktoré majú vyšší obsah nežiaducich látok alebo produktov ako je povolené pri jednozložkových krmivách; keďže je však žiaduce, aby boli členské štáty schopné obmedziť dodávanie takýchto vysoko kontaminovaných surovín tým výrobcom, ktorí vyrábajú kŕmne zmesi na predaj, keď nie je kontrola schopná monitorovať na úrovni fariem tých výrobcov, ktorí sú zároveň aj chovateľmi hospodárskych zvierat a ktorí využijú celú alebo časť svojej výroby na vlastné potreby;

keďže pri určitých surovinách, ktorých obsah nežiaducich látok alebo produktov nie je obmedzený prílohou II (A), je potrebné vykonať ustanovenie umožňujúce zavedenie predpisov o náležitom označovaní, ak množstvo nežiaducich látok alebo produktov vyskytujúcich sa v týchto surovinách prevyšuje najvyššie prípustné množstvá ustanovené na príslušné jednozložkové krmivá; keďže toto opatrenie je nevyhnutné, a to z dôvodu zaistiť, aby sa tieto suroviny nedodávali chovateľom hospodárskych zvierat a za účelom informovať výrobcov o druhu a množstve prítomnej nežiaducej látky alebo produktu;

keďže členské štáty by mali mať dočasne právo ponechať si národné ustanovenia prijaté vzhľadom na suroviny kontaminované aflatoxínom, ktoré sú iné ako sa uvádza v prílohe II (A), alebo ustanovenia vzťahujúce sa na nežiaduce látky a produkty iné ako aflatoxín majúce vplyv na kvalitu surovín; keďže rozhodnutie spoločenstva je potrebné prijať do 3. decembra 1990 a to tak, aby do tohto dátumu už existovali jednotné pravidlá spoločenstva týkajúce sa prítomnosti nežiaducich látok alebo produktov v surovinách používaných na prípravu krmív;

keďže za účelom zaručenia bezpečnosti krmív je potrebné ustanoviť pravidlá regulujúce prítomnosť nežiaducich látok, produktov a procesov, ktoré sú potrebné na dekontamináciu surovín; keďže na základe získaných výsledkov je potrebné stanoviť kritériá, ktorým produkty podrobené určitým dekontaminačným procesom musia vyhovovať;

keďže je potrebné uviesť do platnosti postupy zavádzajúce úzku spoluprácu medzi členskými štátmi a spoločenstvom v rámci Stáleho výboru pre krmivá za účelom napomôcť implementácii navrhovaných opatrení a realizovať, medzi inými, zmeny a doplnenia týkajúce sa ustanovení najvyšších prípustných množstiev alebo predpisov na označovanie surovín kontaminovaných určitými nežiaducimi látkami alebo produktmi, a zaviesť kritériá na uznanie dekontaminovaných surovín;

keďže sa musia ustanoviť informačné postupy vzhľadom na vyrozumenia členských štátov v prípadoch nesúladu s ustanoveniami spoločenstva za účelom napomôcť dohľadu nad uplatňovaním smernice 74/63/EHS;

keďže skúsenosti nadobudnuté pri vykonávaní smernice 79/373/EHS ukazujú, že je v určitých prípadoch potrebné zlepšiť alebo doplniť označovanie kŕmnych zmesí;

keďže je potrebné uviesť najmä údaj o mene alebo obchodnom mene a adrese výrobcu, ak výrobca nie je zodpovedný za označenie údajov, je však potrebné prihliadnuť ku príslušným kontrolným systémom v daných členských štátoch, keďže však by tieto členské štáty mali mať právomoc nahradiť u krmív vyrábaných alebo predávaných na ich území tieto údaje úradným kódom prideleným každému výrobcovi,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica Rady 74/63/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Názov smernice sa nahrádza takto: „Smernica Rady o nežiaducich látkach a produktoch vo výžive zvierat.“

2. V článku 1:

   a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

      „1. Táto smernica pojednáva o nežiaduc ich látkach a produktoch vo výžive zvierat.“

   b) Nasledujúci bod e) sa dopĺňa do odseku 2:

      „e) určité produkty používané vo výžive zvierat.“

3. V článku 2:

   a) body a), b) a h) sa nahrádzajú takto:

      „a) krmivá: produkty živočíšneho alebo rastlinného pôvodu v ich prirodzenom stave, čerstvé alebo konzervované a produkty získané ich priemyselným spracovaním a organické alebo anorganické látky používané jednotlivo alebo v zmesi, bez ohľadu na to, či obsahujú alebo neobsahujú doplnkové látky, určené na kŕmenie zvierat orálnou cestou;

b) jednozložkové krmivá: rôzne rastlinné alebo živočíšne produkty v ich prirodzenom stave, čerstvé alebo konzervované, produkty získané ich priemyselným spracovaním, rôzne organické a anorganické látky bez ohľadu na to, či obsahujú alebo neobsahujú doplnkové látky, určené na kŕmenie zvierat orálnou cestou;

h) kŕmne zmesi: zmesi produktov rastlinného alebo živočíšneho pôvodu v prirodzenom stave, čerstvé alebo konzervované, a produkty získané ich priemyselným spracovaním alebo organické, alebo anorganické látky bez ohľadu na to, či obsahujú alebo neobsahujú doplnkové látky, určené na kŕmenie zvierat orálnou cestou vo forme kompletných krmív alebo doplnkových krmív;“

b) dopĺňa sa nasledujúci bod:

„i) suroviny (zložky); rôzne produkty rastlinného alebo živočíšneho pôvodu v prirodzenom stave, čerstvé alebo konzervované, a produkty získané ich priemyselným spracovaním alebo organické, alebo anorganické látky bez ohľadu na to, či obsahujú alebo neobsahujú doplnkové látky, určené na uvádzanie do obehu ako jednozložkové krmivá, alebo na prípravu kŕmnych zmesí, alebo ako nosiče premixov;“

4. Článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

1. Členské štáty ustanovujú, aby sa látky a produkty uvedené v prílohe I tolerovali v krmivách iba za podmienok ustanovených touto smernicou.

2. Členské štáty môžu povoliť presiahnutie najvyšších prípustných množstiev uvedených v prílohe I v prípade objemových krmív, ktoré sú vyrábané a používané na území toho istého štátu, v tom istom poľnohospodárskom podniku, ak je toto z určitých územných dôvodov nevyhnutné. Uvedené členské štáty musia zaručiť, že ani zdravie zvierat, ani zdravie ľudí týmto neutrpí ujmu.“

5. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 3a

1. Členské štáty ustanovujú, že so surovinami uvedenými v prílohe II (A) sa smie obchodovať, iba ak obsah nežiaducich látok alebo produktov v nich, ktoré sú uvedené v stĺpci 1 spomínanej prílohy, nepresiahne najvyššie prípustné množstvo ustanovené v stĺpci 3 tejto prílohy.

2. Ak obsah nežiaducej látky alebo produktu, uvedený v stĺpci 1 prílohy II (A), presiahne množstvo ustanovené v stĺpci 3 prílohy I na jednozložkové krmivá, so surovinou uvedenou v stĺpci 2 prílohy II (A) je možné obchodovať bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, iba ak:

a) je určená na použitie výrobcami kŕmnych zmesí zapísaných do zoznamu danej krajiny podľa článku 13 (3) smernice Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970, týkajúcej sa doplnkových látok v krmivách [1],

a

b) je k nej priložený dokument, v ktorom sa uvádza:

— že je surovina určená pre výrobcov kŕmnych zmesí, ktoré spĺňajú podmienky ustanovené v odseku a),

— že sa touto surovinou bez prepracovania nesmú kŕmiť hospodárske zvieratá,

— množstvo nežiaducej látky alebo produktu, ktoré surovina obsahuje.

3. Členské štáty ustanovujú, že sa odsek 2 a) a b) vzťahuje aj na suroviny a nežiaduce látky alebo produkty uvedené v prílohe II (B), ktorých najvyššie prípustné množstvo nevymedzuje príloha II (A), ak obsah nežiaducej látky alebo produktu vyskytujúceho sa v surovine presiahne množstvá ustanovené v stĺpci 3 prílohy I na príslušné jednozložkové krmivá.

Článok 3b

Členské štáty môžu obmedziť uplatnenie článku 3a (2) a) na tých výrobcov kŕmnych zmesí, ktorí predmetné materiály používajú na výrobu a predaj kŕmnych zmesí.

[1] Ú. v. ES L 270, 14.12. 1970, s. 1.“

6. V článku 4 sa výraz „v tejto smernici“ nahrádza výrazom „v prílohe I“.

7. V článku 5:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Ak členský štát následkom nových informácií alebo nového vyhodnotenia už existujúcich informácií, ktoré sa vyskytli po prijatí spomínaných ustanovení, disponuje s podrobnými podkladmi potvrdzujúcimi, že najvyššie množstvo ustanovené v prílohe I alebo II, alebo látka, alebo produkt neuvedené v týchto prílohách predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie zvierat alebo pre zdravie ľudí alebo pre životné prostredie, členský štát môže dočasne znížiť toto množstvo, ustanoviť najvyššie množstvo alebo zakázať prítomnosť danej látky alebo produktu v krmivách alebo v surovinách. Bezodkladne s tým oboznámi ostatné členské štáty a príslušnú komisiu a doloží dôvody pre svoje rozhodnutie.“

b) v odseku 2 výraz „príloha“ sa nahrádza výrazom „prílohy“.

8. Článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

V súlade s postupmi ustanovenými v článku 9 a vo svetle vývoja vedecko-technického pokroku:

a) prijmú sa všetky uskutočnené zmeny a doplnenia prílohy;

b) vyhotoví sa konsolidovaná verzia príloh, do ktorej sa zakomponujú po sebe idúce zmeny a doplnenia v súlade s a);

c) vymedzia sa kritéria na uznanie surovín, ktoré prešli určitými dekontaminačnými procesmi.“

9. Dopĺňa sa nasledujúci článok:

„Článok 6a

1. Kým Komisia rozhodne, členské štáty môžu zachovať opatrenia regulujúce dovoz a uvádzanie do obehu v rámci svojich území ohľadom:

a) surovín kontaminovaných aflatoxínom, iných ako suroviny uvedené v prílohe II (A) a

b) surovín kontaminovaných nežiaducimi látkami a produktmi inými ako aflatoxín.

2. Najneskôr do 31. januára 1987 členské štáty upovedomia Komisiu o národných ustanoveniach, ktoré plánujú zachovať na základe odseku 1.

3. Všetky zmeny a doplnenia k prílohe II je z dôvodu odstránenia nezrovnalostí vyplývajúcich z uplatnenia odseku 1 potrebné prijať najneskôr do 3. decembra 1990.“

10. V článku 7 sa výraz „a suroviny“ vkladá za výraz „krmivá“.

11. V článku 8:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Členské štáty uskutočnia všetky potrebné opatrenia na zaistenie úradnej kontroly krmív a surovín aspoň formou náhodného vzorkovania, aby sa overilo, či sú splnené podmienky ustanovené v tejto smernici.“

b) dopĺňa sa tento odsek 3:

„3. Ak sa zásielka suroviny pravdepodobne zašle do členského štátu po tom, keď v inom členskom štáte bola posúdená, že nespĺňa ustanovenia tejto smernice z dôvodu presiahnutia najvyššieho množstva nežiaducich látok alebo produktov, druhý z uvedených štátov okamžite poskytne ostatným členským štátom a Komisii všetky užitočné informácie týkajúce sa tejto zásielky suroviny.“

12. V článku 11 sa výraz „a suroviny“ vkladá za výraz „krmivá“.

13. Článok 22 sa mení a dopĺňa takto:

a) za slovo „PRÍLOHA“ sa vkladá rímska číslica „I“;

b) tri stĺpce prílohy I sa očíslujú 1, 2 a 3 v príslušnom poradí;

c) v prílohe I (B) sa záhlavie stĺpca 3 nahrádza takto:

„Najvyššie prípustné množstvo v mg/kg (ppm) krmiva v prepočte na 12 % vlhkosť.“

14. Nasledujúci text sa pridáva ako príloha II:

„PRÍLOHA II

A

Látky, produkty	Suroviny	Najvyššie prípustné množstvo v mg/kg (ppm) suroviny v prepočte na 12 % vlhkosť
(1)	(2)	(3)
1. Aflatoxín B_1	Podzemnica olejná, kopra, palmové jadrá, bavlníkové semená, babassu, kukurica a produkty z ich spracovania	0,2

B

Látky, produkty	Suroviny
(1)	(2)“

15. Výraz „alimenti per animali“ sa na všetkých miestach v smernici v talianskom texte nahrádza výrazom „mangimi“.

Článok 2

Smernica Rady 77/101/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 (2):

a) bod b) sa týmto nahrádza takto:

„b) nežiaduce látky a produkty vo výžive zvierat;“

b) dopĺňa sa tento bod:

„d) určité produkty používané vo výžive zvierat.“

2. Článok 2 sa nahrádza takto:

„*Článok 2*

Na účely tejto smernice sa pod jednozložkovými krmivami rozumejú rôzne rastlinné alebo živočíšne produkty v ich prirodzenom stave, čerstvé alebo konzervované, a produkty vzniknuté ich priemyselným spracovaním, taktiež organické alebo anorganické látky, bez ohľadu na to, či obsahujú alebo neobsahujú doplnkové látky, určené ako také na výživu zvierat orálnou cestou.“

3. Výraz „alimenti per animali“ sa na všetkých miestach v smernici v talianskom texte nahrádza výrazom „mangimi“.

Článok 3

Týmto sa smernica 79/373/ES mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 (2):

a) bod c) sa nahrádza takto:

„c) nežiaduce látky a produkty vo výžive zvierat;“

b) dopĺňa sa tento bod:

„f) určité produkty používané vo výžive zvierat.“

2. V článku 2:

a) body a) a b) sa nahrádzajú takto:

„a) krmivá: produkty živočíšneho alebo rastlinného pôvodu v ich prirodzenom stave, čerstvé alebo konzervované, a produkty vzniknuté ich priemyselným spracovaním, organické alebo anorganické látky, použité jednotlivo alebo v zmesiach, bez ohľadu na to, či obsahujú alebo neobsahujú doplnkové látky, určené na výživu zvierat orálnou cestou.

b) kŕmne zmesi: zmesi produktov rastlinného alebo živočíšneho pôvodu v prirodzenom stave, čerstvé alebo konzervované, a produkty získané ich priemyselným spracovaním alebo organické, alebo anorganické látky, bez ohľadu na to, či obsahujú alebo neobsahujú doplnkové látky, určené na výživu zvierat orálnou cestou vo forme kompletných alebo doplnkových krmív.“

b) dopĺňajú sa tieto body:

„j) náhradka mlieka: kŕmne zmesi podávané v suchej forme alebo po zriedení v danom množstve tekutiny na kŕmenie mláďat ako doplnok alebo náhrada postkolostrálneho mlieka alebo na kŕmenie teliat určených na zabitie.

k) zložky (suroviny): rôzne produkty rastlinného alebo živočíšneho pôvodu v ich prirodzenom stave, čerstvé alebo konzervované, a produkty získané ich priemyselným spracovaním, organické alebo anorganické látky, bez ohľadu na to, či obsahujú alebo neobsahujú doplnkové látky, ktoré sú určené na uvedenie do obehu ako jednozložkové krmivá alebo na prípravu kŕmnych zmesí alebo ako nosiče premixov.“

3. V článku 5:

a) odsek 1, bod a) sa nahrádza takto:

„a) pomenovanie ‚kompletné krmivo‘, ‚doplnkové krmivo‘, ‚minerálne krmivo‘, ‚melasované krmivo‘, ‚kompletná náhradka mlieka‘, ‚doplnková náhradka mlieka‘, podľa vhodnosti;“

b) v odseku 4 sa dopĺňa tento bod:

„g) meno alebo obchodné meno a adresa alebo registrované miesto podnikania výrobcu, ak tento nie je zodpovedný za uvádzanie údajov na etikete;“

c) vkladá sa tento odsek:

„4a. Členské štáty majú právo pri krmivách vyrobených a predávaných na ich území nariadiť, aby sa namiesto údajov podľa článku 5 (4) g) uvádzal úradný číselný kód prislúchajúci výrobnému podniku zriadenému na území daného štátu;“

d) v odseku 5 sa dopĺňa tento bod:

„h) vyznačenie fyzického stavu krmiva alebo určitého spôsobu spracovania, ktorému bolo podrobené;“

e) vloží sa tento odsek:

„7a. Odsek 7 sa nebude uplatňovať, ak sa zložky (suroviny) musia uviesť v označení kŕmnych zmesí v súlade so smernicou 82/471/EHS;“

f) odsek 8 sa dopĺňa týmto pododsekom:

„Takéto informácie

— nesmú kupujúceho uviesť do omylu, a to najmä prisudzovaním takých účinkov alebo vlastností krmivu, ktoré nemá, alebo naznačovaním, že má osobitné charakteristické vlastnosti, keď v skutočnosti všetky obdobné krmivá majú takéto charakteristické vlastnosti,

— musia sa týkať účelu alebo merateľných faktorov, ktoré môžu byť zdôvodnené.“

4. Vkladajú sa tieto články:

„*Článok 5a*

Ak ide o krmivá pre spoločenské zvieratá, v anglickom texte možno nahradiť výrazy ‚complementary feedingstuff' a ‚complete feedingstuff' v príslušnom poradí výrazmi ‚complementary pet food' a ‚complete pet food'.

Článok 5b

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 5, členské štáty ustanovia, že označenie kŕmnych zmesí pre spoločenské zvieratá môže upozorniť na prítomnosť alebo nízky obsah jednej alebo viacerých zložiek, ktoré sú dôležité pre vlastnosti krmív. V týchto prípadoch najnižší alebo najvyšší obsah, vyjadrený hmotnostnými percentami zapracovanej/ých zložky/žiek, musí byť zreteľne vyznačený, a to buď vedľa údaja upozorňujúceho na túto zložku alebo zložky, alebo v zozname zložiek, alebo ich vymenovaním spolu s hmotnostnými percentami vedľa príslušnej kategórie zložiek."

5. Výraz „alimenti per animali" sa na všetkých miestach v smernici v talianskom texte nahradí výrazom „mangimi".

Článok 4

Členské štáty uvedú do platnosti najneskôr do 3. decembra 1988 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom budú informovať Komisiu.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 21. júla 1986

Za Radu

predseda

G. HOWE